

Novi Matoujur

Leto VI - Štev. 24(144)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predel Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-31. decembra 1979 Izhaja vsakih 15 dni
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
» ADIT » DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 14%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda



Vesele božične praznike in srečna Nova leta

OBRAČUN DELA NAŠIH DRUŠTEV V LETU 1979

Je stara navada naših kmečkih družin, da ob zaključku leta napravijo svoje račune, da prestejejo dohodke in izdatke, da ugotovijo, ali je bilo leto donosno, ali manj donosno, dobro ali slabo. Naši pridni kmetje ob koncu leta tudi premišljajoče so po nepotrebniem zapravljali sredstva in dela načrte — v svojem skromnem gospodarstvu — da bodo v naslednjem letu investirali le to, kar jim bo najbolj koristno.

Kot glasilo slovenskih društev v Benečiji hočemo tudi mi — po stari navadi naših kmetov — napraviti svoj letni obračun, obračun uspehov in neuspehov v našem delu.

Leto 1979, ki se bliža h koncu, je bilo za nas zelo živahno in pomembno. Zakaj?

Zato, ker smo pokazali na zunaj in znotraj, da smo enotna slovenska skupnost v videmski pokrajini, ki se ne damo in pustimo deliti od ostalih Slovencev v Italiji in da se ne damo deliti v naši pokrajini.

V enotni delegaciji Slovencev v Italiji, ki je bila sprejeta od najvišjih državnih forumov, so bili tudi predstavniki Beneške Slovenije.

Kampanija proti globalni zaščiti Slovencev v Italiji, ki se je začela pri nas s pobiranjem podpisov za nek umazan referendum, je klavro

propadla. Medtem ko se je vršila ta kampanja, so naša kulturna društva ter Zveza izseljencev podvojila svojo dejavnost. Na drugem mestu objavljamo nekaj slik o našem kulturnem in političnem udejstvovanju v letu, ki nam obrača hrbit. V slikah ne bodo videli bralci niti desetino dogodkov, ki se tičejo našega življenja in življenjskosti naše narodnostne skupnosti v videmski pokrajini. Zato bi bilo potrebno najmanj deset strani našega lista. To je pozitivno.

Vsako društvo, vsak posamezni beneški Slovenec je prispeval s svojimi močmi, da so naše kulturne manifestacije popolnoma uspele, da smo doživeli v tem letu dočlen razmah, da je narod-

nostno osveščanje doseglo še več ljudi, še več vasi in zaselkov.

Množična udeležba na Dnevu emigranta, 7. januarja letos, je še enkrat potrdila dejstvo, da naši rojaki sledijo svojim kulturnim društвom in jih podpirajo v boju za priznanje narodnostnih, gospodarskih in socialnih pravic.

Naše žene se čutijo povezane s svojo organizacijo, z Zvezo beneških žen, ki ne priejajo samo 8. marca, ampak tudi konference, na katerih razpravljajo o vseh problemih žena in celotne naše družbe.

Veliko število otrok, ki so se udeležili natečaja »Moja Vas«, priča, da je naš novi

Nadaljevanje na 2. strani

6. januarja ob 15. uri bo v teatru A. Ristori v Čedadu tradicionalni

DAN EMIGRANTA

Beneško gledališče bo uprizorilo KAPLANA MARTINA ČEDARMACA - Režija A. Rustja.

V LETU OTROKA

OTROK MED DVEMA OGNJEMA

Leto 1979 gre h koncu in tako se končuje leto, ki je bilo slovensko proglašeno za mednarodno leto otroka. V vsem tem času torej ni manjko priložnosti, ko so najbolj pereč vprašanja in probleme v zvezi z otroki obravnavali na najvišjih humanitarnih forumih: OZN, papež Janez Pavel II., predsednik republike Pertini in številni parlamenti.

Tudi v Italiji je bilo o tem veliko govorja, posebno še v zvezi z lačoto v svetu in v zvezi z velikimi tragedijami, ki so prizadele človeštvo, in ki tudi letos niso prizanesle vojnami, lačoto in nesrečami.

V resnici, najbolj podvrženi trpljenju so najšibkejši, kajti družba še ni uspela rešiti najglavnnejših problemov (mir in lačota); najšibkejši pa so najbolj prizadeti tudi takrat, kadar se družba odloči, da bo sprostila svoje probleme s silo, nasihem in premočjo.

Med letom smo bili neštetokrat priča tragedijam, v katerih so moralno vedno kruto plačati nedolžni. Dovolj, da pomislimo na begunce iz Vietnamia in Kambodže, Libanona, Irana in Palestine, ter na podobne situacije na drugih celinah. In to se najprej dogodi tam, kjer utihne beseda sprave in zaroblja orozje. Taka dejstva in vojni prioritni niti ne presenečajo več; stotine predelov našega planeta nam kažejo turbo sliko nekega človeštva, ki ostaja divje neobčutljivo nad okrutnostjo zoper otrok.

En sam trenutek miru med velesilami bi lahko sam po sebi prihranil brezštevilna grozodejstva na različnih koncih sveta. Nasprotno pa zgleda, da je oboroževalna tekma v tako ulico, iz katere ni več izhoda.

Nasihem v ekstremnih situacijah

ni več nobena novost in smo mu vsi priča.

O čemer pa bi morali temeljito razmisljiti je pomanjkanje, v katerem živijo otroci, kajtib temu, da pridajo razviti in bogati družbi: tem, da oklicujejo ideale krščanstva in socializma, ostaja vse pri starem, ostajajo prazne besede, ki nimajo nikakor ni moč dati zaželeno vsebine.

Tedaj je otrok podvržen drugačnemu nasihem, bolj prefijneum, ki pa še vedno povzroča tragične posledice in takšno nasihem je prodrl že v osnovne celice človeškega občestva, kot n.pr. v šolo in družino.

Sociologija in psihologija govora zelo jasno: v želji, da bi družba dala vse, daje v resnici samo umetne nadomestke v zameno za avtentična zadoščanja (in to največ preko družine in sole). Na tak način odmanjka otrokom in najmlajšim temeljni občutek gotovosti, ki izhaja iz vrednot, na katere se opira skupnost in njena tradicija, in ki so v osnovi na katero se opira razmerje med posameznikom in družbo. Res je, da jim lahko na široko oprekamo in o njih diskutiramo, prav tako pa je tudi res, da se v njih prepoznamo.

In to velja toliko bolj, če živimo v manjšinski skupnosti, kjer je močno pereč problem masovnega izseljevanja. Na tak način je velik del prebivalstva, otrok — to je jutrišnje družbe —, podvržen preurjanemu procesu kolonizacije. Leta 1931 je Aldous Huxley napisal fantasiološki roman Novi svet.

Otkom iz romana so odvzeli vse, kar je najbolj značilno za primitivno človeško naravo, celo rojstvo in odnos s materjo; ko se odrali, so živeli v prefabricirani družbi, kjer jim je ostala edina dnevna

zabava odmerjena doza mamil. To samo v ilustraciji, da obstaja že določena vrsta nasiha, ki ni samo ustanovljeno, temveč je tudi smatrano kot koristno za človeško družbo: to je tisto nasihem, ki ga vsak dan izvajajo razvite in bogate družbe nad spontanim razvojem otrok. To nasihem se odvija v tišini in s privoljenjem odraslih, v sebi pa nosi potencialno same bodočine nesreč, ki se danes že kažejo v mladoletniškem nasihem. Prav v luči teh razburljivih napovedi pozivajo zanjanstveni ob vsaki priliki (in toči tudi v našem primeru kot manjšinske skupnosti) k naravnim vzgojim, ki bo dala otrokom notranjost gotovosti, katera se na žalost izgubila, ker bodo z naravno vzgojo spoznali in razvili svoje individualne sposobnosti in bodo ovrednotili kulturno moč svojega občestva.

PAOLO PETRICIG

Otrokom vsega sveta, vseh brv in nacionalnosti.

Jesenska zora 1979

TRAVNATE BILKE

Travnate bilke: od rose [bleščeče zelene kakor daljna upanja Mojega srca...
Hodim med vami, deteta in vas milo gledam.
Moja roka vas boža.
Tega kmečkega vrta ste najlepše stvari.

Počlablja vas prvi žarek bledega jesenskega sonca.
Verujem vate duša moja!
v tebi se zrcali stvarstvo.
Nebo in zemlja prepevajo Veselo himno ljubezni!
Združene travnate bilke ste podoba mojega življenja!
Cvetja zelene ruše upanja!
Travnata bilka: Otrok rojen od Matere zemlje,
enaka za črne in bele!
Mi storim verjeti, da ni smrti!
Ti umreš in oživiš
bolj lep in zelen spomladis!
Oglasili se prvi jutranji zvon in mi z veseljem napolni srce!

Maika

Nell'anno del fanciullo

IL BAMBINO FRA DUE FUOCHE

di Paolo Petricig

Sta per concludersi questo 1979, che era stato solennemente proclamato l'anno internazionale del fanciullo. Per questo non sono mancati nel corso dell'anno momenti in cui i problemi del fanciullo sono venuti alla ribalta fino nelle sedi più elevate delle organizzazioni umane: l'ONU, il Papa, il nostro Presidente, i Parlamenti.

Se ne è parlato molto anche in Italia, soprattutto in relazione alla fame nel mondo ed alle grandi tragedie umane che hanno portato anche quest'anno guerre, miseria e infelicità.

In realtà gli esseri più deboli sono i più soggetti alle sofferenze che vengono imposte dalla società nei momenti in cui essa non sa risolvere i suoi problemi (come quelli della pace e del pane), oppure quando essa tenta di risolverli a danno degli altri, con la forza, la violenza e la sopraffazione.

Nel corso dell'anno abbiamo avuto notizia di situazio-



Nedolžna deklica pobira rožice ...

Bilancio del lavoro delle nostre associazioni nell'anno 1979

E' antica abitudine delle nostre famiglie contadine, alla fine di ogni anno, fare i conti, valutare le entrate e le uscite ed accettare se l'anno trascorso è stato produttivo o no.

I nostri bravi contadini, alla conclusione dell'anno, cercano di riflettere sul proprio lavoro per sapere se hanno sprecato i propri mezzi e formulano dei progetti, pure nel limite della loro modesta economia, per poter investire nell'anno che viene in quei progetti che paiono più utili.

In quanto organo delle associazioni slovene della Benečia vogliamo formulare pure noi, secondo la vecchia abitudine contadina, il bilancio annuale dei successi e degli insuccessi delle nostre attività.

L'anno 1979 che si avvicina alla fine è stato per noi molto vivace ed importante.

Perchè? Perchè noi abbiamo mostrato al nostro interno ed all'esterno che siamo una comunità (come sloveni della Provincia di Udine) che non vuole permettere di essere considerata separata dagli altri sloveni in Italia e che non vuole essere considerata divisa all'interno della nostra provincia.

Della delegazione unitaria degli sloveni, che è stata ricevuta dalle più alte perso-

nalità dello stato, facevano parte anche i rappresentanti della Benečia.

La campagna contro la tutela globale degli sloveni in Italia, che è cominciata da noi con la raccolta delle firme per un certo referendum, è miseramente fallita. Mentre la campagna era in corso, le associazioni culturali e l'unione degli emigranti hanno svolto normalmente la loro attività.

In altra pagina pubblichiamo alcune fotografie delle nostre recenti manifestazioni culturali e politiche. Nelle fotografie i lettori non vedranno nemmeno un decimo degli avvenimenti e della vitalità della nostra comunità slovena della Provincia di Udine. Per questo occorrerebbero almeno dieci pagine del nostro giornale. Questo è positivo.

Ogni associazione, ogni singolo sloveno della Benečia ha contribuito con le sue forze alla riuscita delle manifestazioni culturali a determinare i loro risultati, a rendere più cosciente la popolazione nei vari paesi e nei villaggi.

La forte partecipazione al «Dan Emigrant» del 7 gennaio di quest'anno, ha ancora una volta confermato che i nostri sloveni seguono le loro associazioni e le appoggiano-

no nella loro lotta per il riconoscimento dei diritti nazionali, economici e sociali.

Le nostre donne si sentono legate alla loro organizzazione, la «Zveza beneških žen», che le riunisce non solo per l'8 marzo, ma anche in occasione di conferenze in cui si discutono tutti i problemi delle donne e della nostra società.

Una grande partecipazione di bambini al concorso Moja vas testimonia che la nuova generazione sente ancora i legami con la lingua e che c'è il bisogno che si aprano le porte della scuola alla loro lingua materna.

Alla seconda conferenza dell'emigrazione a Udine i nostri emigranti, sotto la guida della loro Unione, si sono presentati come protagonisti con concrete proposte per la soluzione positiva di tutti i nostri problemi.

L'incontro culturale fra i popoli vicini a Kamenica quest'anno ha mostrato ancora una volta che la nostra gente è con noi e ci appoggia nel nostro impegno per il conseguimento dei nostri diritti.

Il successo di Mlada brieza e Barčica moja che il Centro studi Nediža organizza ogni anno, come il concorso Moja vas, dovrebbe battere alle coscenze delle autorità responsabili e convincerle ad un appoggio materiale e morale dell'iniziativa.

Abbiamo fatto cenno solo ad alcune delle più importanti iniziative delle nostre associazioni culturali, ma sappiamo che nel corso dell'anno hanno operato anche altri gruppi ed associazioni dal Colovrat a Resia e alla Val Canale: tutte queste sono degne di ogni nostra lode: così l'Associazione artisti della Benečia, l'Associazione alpina, il Gruppo folkloristico di Resia, i circoli Rečan di Liesa, Planika e Lepi Vrh in Val Canale.

Veliko zanimanje je bilo tudi letos za Benečanske kulturne dneve, ki so se vršili v Podborescu.

Letos smo videli prvič v Cedatu revijo pevskih zborov «Primorska poje».

Beneško gledališče, pevski zbor Rečan in Narodna klapa so gostovali med slovenskimi brati na Koroškem.

V mesecu novembra smo začeli akcijo za Širitev Novega Matajura.

Z rezultati akcije, ki se niše zaključila, smo lahko zadovoljni, saj smo dobili le-

to število novih naročnikov.

Ko pišemo te vrstice, so v teku še druge važne kulturne pobude pred koncem tega leta. Kaj je pozitivnega in kaj je negativnega za nas v letu, ki gre h koncu?

Positivna je naša dejavnost, s katero smo že bolj dokazali svetu svojo življensko.

Pozitivno je dejstvo, da je vedno več ljudi, skupin in organizacij, ki so seznanjeni po svetu z našim obstojem, z našimi nerešenimi problemi, skratka z našo celotno problematiko.

Negativno pa je, da kljub naši življenskosti in aktivni dejavnosti, nam niso priznali naših najosnovnejših pravic.

Récan, društvo beneških likovnih umetnikov, s številnimi razstavami, Beneško planinsko društvo, rezijanska folklorna skupina, ter Planika in Lepi Vrh v Kanalski dolini.

Nešteto je bilo pobud, kulturnih in političnih manifestacij v letu 1979.

Dne 25. aprila so naši mladinci, skupaj s starimi partizani, nosili po Vidmu tran-

Izidor Predan

gna per la diffusione del «Novi Matajur».

Dei risultati di questa campagna, non ancora conclusa, siamo soddisfatti: abbiamo infatti avuto un buon numero di nuovi abbonati.

Nel momento in cui scriviamo queste righe, sono in programma altre importanti iniziative culturali, cosa c'è stato di positivo e cosa di negativo nel corso di quest'anno che sta per concludersi?

Positiva è stata la nostra attività, con la quale abbiamo dimostrato con maggior forza, la nostra presenza e la nostra vitalità.

Positivo è che sempre un maggiore numero di persone, gruppi ed organizzazioni è informata della nostra presenza, dei nostri problemi non risolti, in breve, di tutta la nostra problematica.

E' negativo, invece che nonostante la nostra vitalità e l'attivismo, non ci siano stati riconosciuti ancora i nostri diritti più elementari.

Per quanto riguarda le iniziative ed i programmi per l'anno venturo noi cerchiamo di fare come fa il contadino che investe i propri mezzi e le proprie forze in quanto gli pare più utile.

Isidoro Predan



Kulturni delavci Benečije pošlušajo v Čedatu predavanje predsednika SKGZ Borisa Raceta

ČEDAD

Srečanje kulturno - prosvetnih delavcev iz Benečije s predsednikom SKGZ Borisem Racetom - Predstavljeni plošča ansambla Antonia Birtiča "Beneški fantje", "Moja Nediža,"

V soboto 8. decembra sta bila v Čedatu dva važna, med sabo povezana dogodka. Na sedežu društva "Ivan Trinko" so se zbrali popoldne predstavniki kulturnih društev ter kulturno-prosvetnih delavcev. Prišli so vsi, od Kolovrata do Rezije.

Sestanek je pripravil teritorialni odbor SKGZ za videško pokrajino z menom, da bi bolje spoznali in analizirali vlogo SKGZ med slovenskimi manjšino in Italiji.

Po uvodnih besedah predsednika teritorialnega odbora prof. Viljema Černa, je podal izčrpno poročilo predsednik izvršnega odbora Boris Race.

Zgodovinsko je orisal boj Slovencev in Furlanov. Za kulturni program in za dobro razpoloženje so poskrbeli številni mladi in najmlajši harmonikarji, učenci Antonia Birtiča ter sam ansambel «Beneški fantje».

V imenu nastopajočih ter vi imenu naših društev je navzoča predstavil Izidor Predan in dejal, med drugim, da se hoče tudi s tem programom dati priznanje SKGZ za njeno dolgo delovanje in obrambi slovenske skupnosti in Italiji.

Na svečanost je prinesla svoj pozdrav tudi delegacija Jugotona iz Zagreba.

Nova plošča «Moja Nediža» je vsekakor pomemben dosežek za beneški narodnozabavni ansambel in naši ljudje že radi segajo po njej

Zvezč pa so kulturna društva Benečije predstavile v dvorani hotela Roma novo LP ploščo ansambla Antonia Birtiča-Beneški fantje «Moja Nediža».

Pomembne kulturne manifestacije se je udeležilo veliko število Slovencev in Furlanov. Za kulturni program in za dobro razpoloženje so poskrbeli številni mladi in najmlajši harmonikarji, učenci Antonia Birtiča ter sam ansambel «Beneški fantje».

Vsi imenu nastopajočih ter vi imenu naših društev je navzoča predstavil Izidor Predan in dejal, med drugim, da se hoče tudi s tem programom dati priznanje SKGZ za njeno dolgo delovanje in obrambi slovenske skupnosti in Italiji.

Na svečanost je prinesla svoj pozdrav tudi delegacija Jugotona iz Zagreba.

Nova plošča «Moja Nediža» je vsekakor pomemben dosežek za beneški narodnozabavni ansambel in naši ljudje že radi segajo po njej

Il bambino

Continuazione dalla 1^a pag.

stina, alle situazioni analoghe nei vari continenti. Prima di tutto questo succede là dove la parola cessa di essere trattativa, magari difficile, e passa alle armi.

Sono cose ed immagini che non riescono più nemmeno a fare notizia: centinaia di regioni del nostro pianeta offrono il quadro desolante di una umanità selvaggiamente insensibile alle atrocità contro l'infanzia.

Tanto più vale il discorso, se riferito alle comunità minoritarie e nel caso di esasperati fenomeni migratori di massa.

In questo modo una vastissima area umana, l'infanzia — cioè la società di domani — è sottoposta ad un precoce processo di colonizzazione.

Aldous Huxley ha scritto nel 1931 il romanzo di fantasiologia intitolato Il mondo nuovo: in quel futuro ai bambini viene tolto proprio tutto di quanto caratterizza la natura primitiva dell'essere umano e perfino la nascita ed il rapporto con la madre; agli adulti tocca quindi una società prefabbricata, in cui ai singoli ed ai gruppi rimane la sola soddisfazione di una innocua razione giornaliera di droga.

Quanto ci fa riflettere tuttavia è il malessere dei fanciulli che pure vivono nelle società evolute ed opulente:

la proclamazione degli ideali del cristianesimo o di quelli del socialismo resta parola vuota di significato e non riesce a diventare sostanza.

Il fanciullo subisce allora una violenza diversa, più sofisticata ma non per questo meno densa di tragiche conseguenze, che si attua addirittura nelle cellule elementari della società, come la famiglia e la scuola.

La psicologia e la sociologia parlano chiaro: nell'intento di dare tutto la società (e per lei famiglia e scuola) ha finito col praticare la sostituzione delle soddisfazioni autentiche con surrogati artificiali. Così manca di

dare ai fanciulli ed ai giovani il fondamentale senso di sicurezza, derivante dal riconoscersi nei valori della comunità e della tradizione che, per quanto giustamente e necessariamente discutibili e contestabili, stanno alla base del rapporto dell'individuo con la società.

Tanto più vale il discorso, se riferito alle comunità minoritarie e nel caso di esasperati fenomeni migratori di massa.

In questo modo una vastissima area umana, l'infanzia — cioè la società di domani — è sottoposta ad un precoce processo di colonizzazione.

Aldous Huxley ha scritto nel 1931 il romanzo di fantasiologia intitolato Il mondo nuovo: in quel futuro ai bambini viene tolto proprio tutto di quanto caratterizza la natura primitiva dell'essere umano e perfino la nascita ed il rapporto con la madre;

la proclamazione degli ideali del cristianesimo o di quelli del socialismo resta parola vuota di significato e non riesce a diventare sostanza.

Il fanciullo subisce allora una violenza diversa, più sofisticata ma non per questo meno densa di tragiche conseguenze, che si attua addirittura nelle cellule elementari della società, come la famiglia e la scuola.

La psicologia e la sociologia parlano chiaro: nell'intento di dare tutto la società (e per lei famiglia e scuola) ha finito col praticare la sostituzione delle soddisfazioni autentiche con surrogati artificiali. Così manca di

educazione naturale, che — riconoscendo e sviluppando le doti individuali e valorizzando i caratteri culturali della comunità — dia ai fanciulli la sicurezza che sta per essere purtroppo dispersa.

Paolo Petricig

A tutti i bambini del mondo di ogni nazionalità e colore

Alba d'autunno 1979

FILI D'ERBA

Fili d'erba: brillanti di verdi come le speranze remote del mio cuore... Passo tra voi, creature e vi guardo dolcemente. E vi accarezza la mia mano. Di questo giardino rustico siete le cose più belle. Vi bacia il primo raggio di sole

pallido dell'autunno. Credo in te, Anima mia! In te si specchia il creato. Cielo e terra cantano l'anno gioioso dell'amore!

Uniti fili d'erba siete l'emblema della mia vita!

Fiori della verde zolla di speranza!

Filo d'erba: un bimbo nato dalla Madre terra, uguale per neri e bianchi! Mi fai credere che non c'è la morte!

Tu muori e poi rinasci più bello e verde a primavera! Suona la prima campana del mattino e mi riempie il cuore d'allegrezza

Majka

naši kralj, da kjer smo že dobili le-

to število novih naročnikov.

Ko pišemo te vrstice, so v teku še druge važne kulturne pobude pred koncem tega leta. Kaj je pozitivnega in kaj je negativnega za nas v letu, ki gre h koncu?

Sabato 24. novembra smo solemенно celebrato il 25. anniversario della morte del nostro poeta ed animatore Ivan Trinko. Nello spazio antistante il circolo che porta il suo nome, a Cividale, abbiamo scoperto un suo busto. A S. Pietro al Natisone sono stati pronunciati importanti discorsi celebrativi, fra cui quello del Presidente del Consiglio Regionale, Colli, e l'arcivescovo di Udine, Battisti.

Grandi interessi hanno suscitato anche gli Incontri culturali che si sono tenuti mensilmente a Pulfiero.

Quest'anno abbiamo avuto a Cividale per la prima volta la rassegna dei cori «Primorska poje», rivista di cori sloveni. Il 5 e 6 maggio il Beneško gledališče, il coro Récan di Liessa e la Narodna Klapa, con Checco ed Anna, sono stati ospiti dei fratelli sloveni della Carinzia.

Negativno pa je, da kljub naši življenskosti in aktivni dejavnosti, nam niso priznali naših najosnovnejših pravic.

Kar pa se tiče pobud in programov za leto, ki je pred nami, bomo poskušali kot naš kmet, investirati svoje sile v to, kar bo najbolj koristno.

Nel mese di novembre abbiamo dato il via alla campa-

Izidor Predan

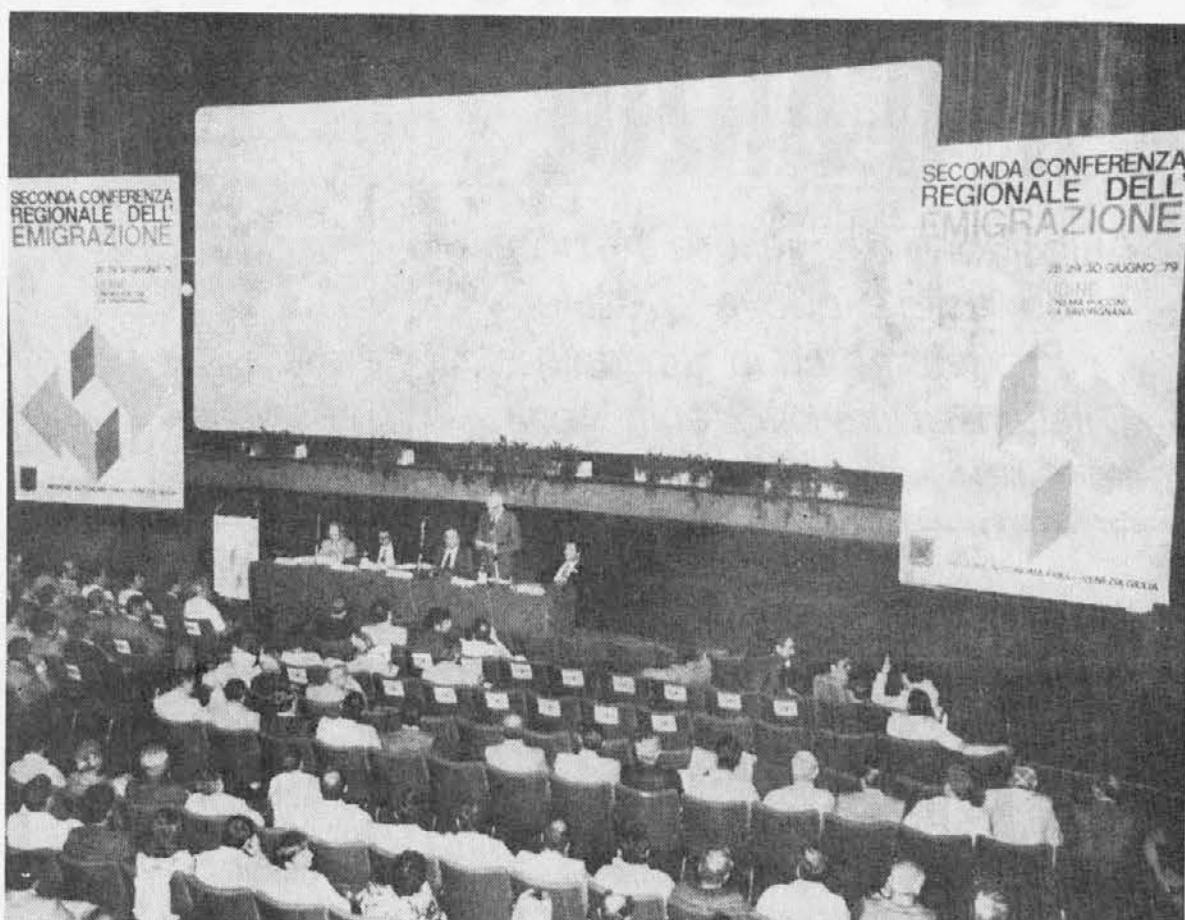
NEKAJ IZ NAŠEGA ŽIVLJENJA 1979 V SLIKAH



Na desni sliki vidimo množico udeležencev na dnevu emigranta 7. januarja letos v teatru A. Ristori v Čedadu. Našega važnega shoda so se udeležili tudi številni izvoljeni predstavniki ter predstavniki oblasti. Na levem praznovanje 8. marca na Lesah, ki ga je organizirala Zveza beneških žen, organizacija, ki se vedno bolj uveljavlja v družbeno-političnem življenu beneške Slovenije. Poleg praznika žena - 8. marca - prireja v zadnjem času tudi važna konference o problemih žena in celotne naše družbe.



Na dan osvoboditve 25. aprila letos, je bila v Vidmu velika demokratična in antifašistična manifestacija, na kateri je govoril predsednik poslanske zbornice Pietro Ingrao. Manifestacije se je udeležilo večje število beneških Slovencev, bivših partizanov, predstavnikov društev, delavcev in mladincev. Na sliki vidimo beneške Slovence z dvojezičnim transparentom. (slika levo). Na desni pogled na dvorano, kjer se je vršila II. deželna konferenca o emigraciji v Vidmu, na kateri so naši emigranti nastopili kot protagonisti.



Beneško gledališče, pevski zbor Rečan in narodna klapa so gostovali 5. in 6. maja letos na slovenski Koroški, v Austriji. (Zgornja slika). (Spodnja slika): Veliko število otrok se je udeležilo «Mlade brieze» in «Barčice Moje», ki jih je priredil študijski center »Nedža« iz Špetra, prvo v Dolenjem Trbižu, od 9. do 18. avgusta, in drugo v Debelim Rtiču od 18. do 1. septembra.

Apoteoza naroda na letošnji Kamenici - kulturno srečanje med sosednjimi narodi, ki je bilo 28. in 29. julija. Na tem važnem srečanju so beneški Slovenci spet ponovili zahteve po svojih narodnostnih, gospodarskih in socialnih pravicah.

LA BOTTEGA
di NERY & ROSY
Abbigliamento Casual
Merceria
Profumeria Bigiotteria

Špeter - S. Pietro al Nat. Via Roma
Oblačila
Drobrmarije
Parfemi Okrasni Izdelki



UGO VOGRIG & D'ANZUL

Autosalone di vetture nazionali ed estere nuove e usate
Prodaja novih in rabljenih italijanskih ter uvoženih vozil
CIVIDALE ČEDAD - via A. M. Cavarzerani - Tel. 730027

FALEGNAMERIA-MIZARSTVO

PLANINA

(Joško - Giuseppe Cucovaz)

E' a Vostra disposizione per tutti i lavori di falegnameria

Vam je na razpolago za vsa mizarska dela

Špeter - S. Pietro al Natisone - Via Roma 151 - Tel. 727131

HOTEL HR ROMA
CIVIDALE - ČEDAD
PIAZZA PICCO - TEL. 0432/731871



*Augura Buone Feste!
Vošči Vesle Praxnike!*

AL CENTRO P.
di Dario Pittioni

CIVIDALE - ČEDAD
Viale Libertà 43 - Tel. 730412
APERTO ANCHE IL SABATO

Parati - moquettes - colori ceramiche - sanitari - rubinetteria - caminetti - perline di pino - specchi bagno
Tapetni papir - moquettes barve - keramike - sanitarije vodne pipe - kamini - borove obloge-ogledala za kopalnice
ODPARTO TUDI V SOBOTO

CONFEZIONI
KONFEKCIJE



VIDUSSI

CIVIDALE - ČEDAD
PIAZZA PICCO - Tel. 730051-730052

VOŠČIJO VESELE AUGURANO



**FARMACIA
STRAZZOLINI**

S. Pietro al Natisone - Špeter - Tel. 727023

RISTORANTE
RESTAVRACIJA

"DA MARIO,"
PREPOTTO-PRAPOTNO vicino alla chiesa - blizu cerkve

*Augura buone feste ai suoi clienti amici
ieli vesle praxnike prijateljem in klientom*

NEGOZIO BAR HAPPY DAY

CIVIDALE-ČEDAD

Bomboniere
Articoli da regalo

*Augura Buone Feste
ieli vesle praxnike*

OROLOGERIA
OREFICERIA
ARGENTERIA
URARNA
ZLATARNA
SREBRNINE

STRINGHER

PRODAJA TUDI ZLATO ZA ZOBE

CIVIDALE - ČEDAD, Corso Mazzini, 34
Tel. 731168

**KMEČKA BANKA
BANCA AGRICOLA**

R. Z. Z. O. J. GORICA

Ul. Morelli, 14 - Tel. (0841) 2206/2207
Telex 460412 Agrban

Vse bančne vsluge
Posli z inozemstvom
Nakup in prodaja tuje valute

**MOBILI PREDAN
POHISHTVO**

di Predan Mario

- Vasta esposizione con grandiosa scelta
- Consulenza gratuita di una esperta arredatrice
- Possibilità di esportazione

S. Giovanni al Natisone (Ud)
s.s. Udine-Trieste (dr. cesta Videm-Trst)

- Velika izložba s široko izbiro
- Brezplačni nasveti
- Možnost izvoza

BAR - PIZZERIA
"AL CAVALLINO,"

di Graziano Crucil

CIVIDALE - Borgo S. Domenico, 28 - Tel. 730742

Najboljša "PIZZA," v ČEDADU

PRAZNIKE BUONE FESTE



Moda giovane-moderna - Mladostna in sodobna - moda

Abbigliamento uomo - donna bambino

Vasto assortimento Jeans-Fiorucci-Wrangler Levi's ecc.

CIVIDALE - ČEDAD Corso Mazzini 3 - Tel. 731856

Ženska, moška in otroška oblačila

Velika izbira Jeans znamk: Fiorucci, Wrangler Levi's ecc.

Ell Fogolar

di Dario Battistig

Birreria
Tavola calda
Cucina tipica locale e tirolesePivarna s toplimi jedili
Tipična domaća in tirolska kuhinja

Najboljša vina in dobre jedi za pod zob!

CIVIDALE/Čedad - Via Ristori, 11 - Tel. 731565

Chiuso la domenica



Ob nedeljah zaprto

GUBANA

VOGRIG

DITTA A. VOGRIG & FIGLI s.n.c.

CIVIDALE - ČEDAD - Viale Libertà, 136 Italij - 0432/730236

Tipico dolce delle Valli del Natisone

Tipična slaščica iz Benečije

"LA BOTTEGA,,

di Moschioni Walter

Cornici - Quadri - Oggetti artistici - Belle arti

Okvirji - Slike - Umetniški izdelki - Umetnine

P.zza P. Diacono, 34

Cividale - Čedad

Macchine calcolatrici Macchine per scrivere

une scelta vestissima
per un dono prestigioso
sempre utile sempre gradito

Ese Bi

CIVIDALE - ČEDAD

Stretta B. De Rubeis 15/17 - Tel. 732432

Računski stroji Stroji za tipkanje

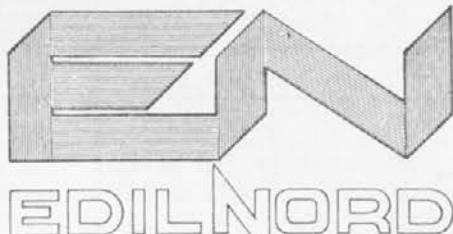
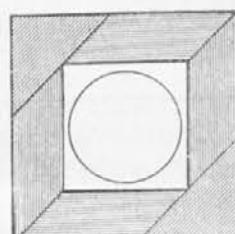
Velika izbira za ugodno
vedno prijetno
in koristno darilo

BAR

ENOTECA LINA DURIAVIG

Specialità vini e liquori nazionali ed esteri
Prodaja domačih in uvoženih vin ter likerjev

CIVIDALE - CEDAD Via Ristori 29 - Tel. 730674



s.n.c. di CUDICIO & PETRUSSI

CIVIDALE - ČEDAD - Viale Libertà, 90 - Tel. 731252

Materiale edilizio

Ceramiche

Sanitari

Moquettes

Carta parati

Accessori per bagno

Gradbeni materiali

Keramika

Sanitarije

Moquettes

Tapetni papir

Potrebščine za kopalnico

STIL OTTICA

DI MORENO SINTONI

APPLICAZIONE LENTI CORNEALI - FOTO
Polaganje leči - Foto

CIVIDALE - ČEDAD via A. Ristori 10 - Tel. 730898

OROLOGERIA - OREFICERIA - OTTICA
URARNA - ZLATARNA - OPTIKA

- URBANCIGH -

Cividale - Čedad - Via C. Alberto, 10 - Tel. 732230

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. SingerPokali športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
S.P.A.

GLAVNICA L. 600.000.000 - VPLACANA L. 300.000.000

BANKA Z VELIKIM POOBLASTILOM
ZA POSLOVANJE S TUJINO
BANCA AGENTETRST, UL. F. Filzi 10
Telex 460-264 bankrd
Telefon centrala 61446-68881
menjalnica 68727CIVIDALE - ČEDAD
Piazza al Gallo, 2
Tel. 0432/731135

carriagel-SEBATOpiù

Dal produttore al consumatore

Il più vasto assortimento
di carni fresche e congelate

Salumi - Surgelati - Selvaggina

Alimentari

Il meglio al miglior prezzo

Od proizvajalca do potrošnika

Največja izbira svežega
in zmrznenega mesa

Delikatese - Zmrzljena živila

Divjačina - Jestrine

Najboljše po najboljših cenah

VOŠČIJO VESELE PRAZNIKE - AUGURANO BUONE FESTE



BRUNO TOTOLÒ

GRANDI MAGAZZINI
VELETRGOVINA

CIVIDALE - ČEDAD P.zza della Resistenza - Tel. 730446



ALTA MODA:

Abiti da sera
Cocktail
Bijoux
Perle Majorca

VELIKA MODA:

Večerne obleke
Kocktail
Bijoux
Biseri iz Majorke

Cividale-Čedad via B. de Rubeis 732527

FRIULEXPORT SRL

IMPORT - EXPORT

33100 UDINE-VIDEM
Via Adige 27/7
t. 0432/205555

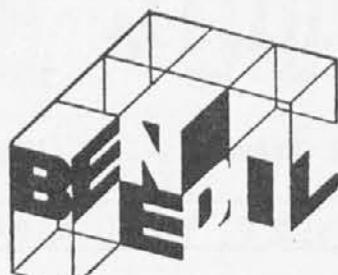
34127 TRIESTE-TRST
Via Verga 44
t. 040/574243

DEL
MEDICO
DANTE

33010 LUSEVERA - BARDO
Tel. 787053

Pittura
Carta da parati
Moquettes
Decorazioni
Rivestimento
plastico
«pietrificante»
facciate e interni

«Bajsanje»
Tapetni papir
za zid
Moquettes
Okrasi
«Okamenitev»
plastične prevleke



BENEDIL

CIVIDALE - ČEDAD - Via Manzoni 14
TARCENTO - ČENTA - Via Dante

Tel. (0432) 730614
Tel. (0432) 784515

Impresa costruzioni edili specializzata in :

Riparazioni antisismiche
Restauri
Tirantaggio
Iniezioni cementizie
Consolidamento - Affreschi

Premio Friuli d'oro 1978
Premio Friuli d'oro 1979
Premio Bramante 1978
Premio Qualità e cortesia 1979

Specializirano gradbeno podjetje :

Antisizmična sanacija
Restavriranje
Vezanje zidov
Injektiranje zidov
Sanacija fresk

Rappresentanza case prefabbricate

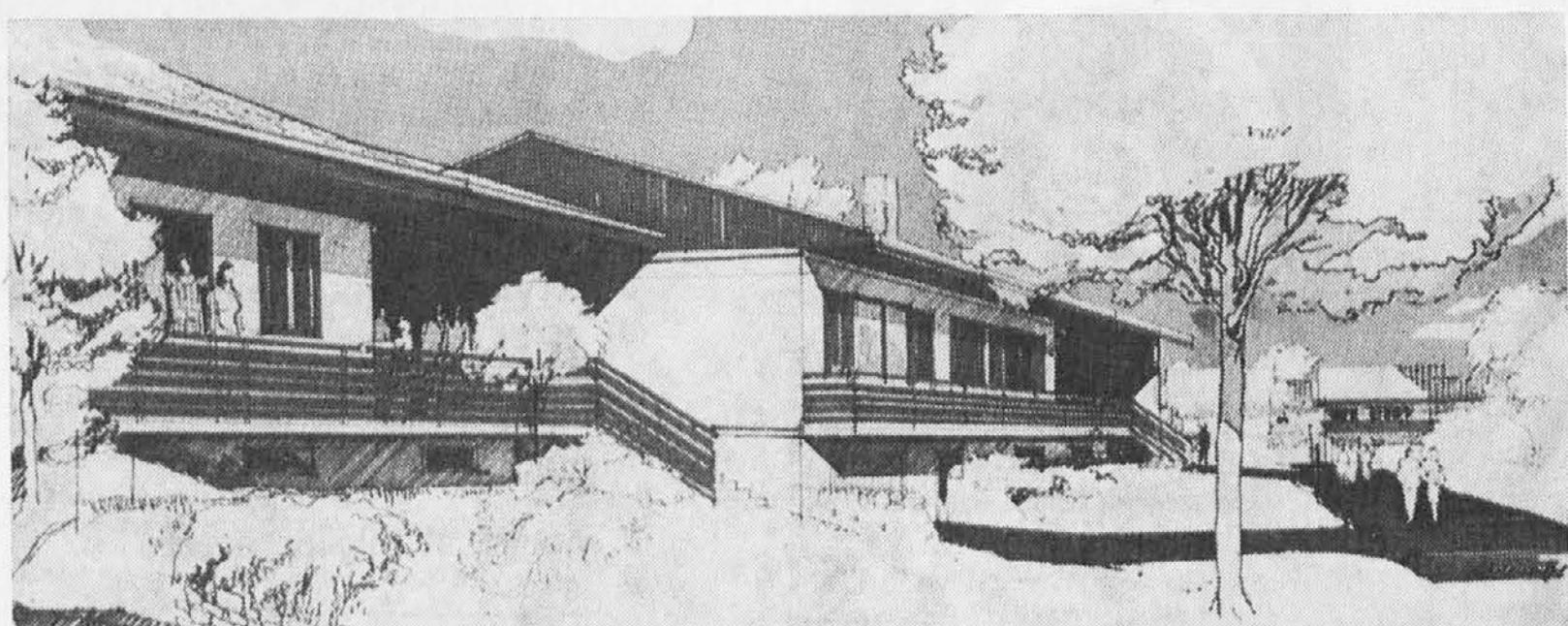
Zastopništvo betonsko - montažnih hiš

ENOVALLI

S.N.C.

Via Brischis 131 PULFERO
Brišča pri PODBONESCU
Tel. 726038

VENDITA ALL'INGROSSO :
UVE - VINI - BIRRE - BIBITE e LIQUORI
PRODAJA NA VELIKO :
GROZDJE, VINA, PIVA, BREZALKOHOLNE PIJAČE IN LIKERJI



Redaktori - Redakcijski odbor:
Ferruccio Clavara
Ido Cont
Luciano Feletig

EMIGRANT

ZVEZA PREKO OCEANA!

USTANOVLENI SEKCIJI V BUENOSAIRESU IN V THUNDER BAY

Ob priliki druge deželne konference o emigraciji smo zapravili dobršen del sredstev, ki so nam bili dani na razpolago s strani Dežele za konkretizacijo stikov, ki smo jih bili ustvarili z našimi prijatelji v Kanadi, Argentina in v Avstraliji.

Odločitev za to obvezo — katere posledica je bila zmanjšanje sredstev namenjenih naši aktivnosti v Evropi — je bila sprejeta z velikim čutom odgovornosti in z zave-

stjo dolžnosti naše Zveze, da deluje tudi v korist teh oddaljenih prijateljev in torej bolj zapatšenih.

Naši naporji so bili nagrajeni. Ustanovljeni sta bili dve sekcijsi: prva v Kanadi, v Thunder Bay in druga v Argentini, v Buenosairesu.

Ti prijatelji so se organizirali na podlagi tistih informacij, ki so jih dobili od prisotnih delegatov na konferenci, s tem, kar berejo na Novem Matajurju, na podla-

gi številnih pisem in telefonskih pogovorov, ki smo si jih izmenjali.

Sedaj je prišel čas, da dokončno konkretiziramo našo obvezo do njih.

Ce je res, da je obnova Benečije v veliki meri odvisna od prispevku izseljencev, je moralna, politična in nacionalna dolžnost, da celotna slovenska skupnost konkretno pomaga v naporih zblževanja in povezave tudi z najbolj oddaljenimi Slovenci.

Je zasluga naše Zveze, da smo upeljali v politiko razvoja Benečije koncept o «ureditvi» naše skupnosti. Sedaj se širijo možnosti za to ureditve in bi bilo absurdno če bi jo ne poskusili dejansko realizirati.

S temi kratkimi vrsticami se obračamo na vse slovenske emigrante, da bi razmeli važnost svoje udeležbe v procesu razvoja slovenske manjšine v Italiji, kot bistven element v omikanosti Italije, ki naj bo zmračen bolj demokratična in odprta vrednotam pluralizma in strpnosti.

Prijatelji preko Oceana!

Prejmite preko tega pisma bratski pozdrav vseh slovenskih emigrantov v Evropi, kakor tudi celotne naše Zveze, ki je najbolj živa realnost, najbolj odprta in demokratična in najmočnejša od vseh organizacij vaše zemlje.

Ferruccio Clavara

L'Unione oltre oceano! COSTITUITE LE SEZIONI DI BUENOS AIRES E DI THUNDER BAY PRESTO NOTIZIE DA MELBOURNE E VANCOUVER

In occasione della II. Conferenza regionale dell'emigrazione, abbiamo impegnato una buona parte dei fondi messi a nostra disposizione dalla Regione per finalmente concretizzare i rapporti che avevamo stabiliti negli ultimi anni con i nostri amici del Canada, dell'Argentina e dell'Australia.

La decisione di questo impegno — che come conseguenza portava ad una diminuzione dei mezzi da utilizzare per le attività in Europa — fu presa con grande senso di responsabilità e con la consapevolezza del dovere della nostra Unione di operare anche a favore di questi amici più lontani e quindi più abbandonati.

Ora è venuto il momento di concretizzare definitivamente il nostro impegno nei loro confronti.

Se è vero che la rinascita della Benecia dipende in gran misura dall'apporto degli emigrati, è dovere morale, politico, nazionale di tutta la comunità slovena dare un concreto sostegno all'opera di riconciliazione anche di quegli sloveni più lontani.

E' stato merito della nostra Unione introdurre nella politica dello sviluppo della Benecia il concetto di «ricomposizione» della nostra comunità. Ora la possibilità di questa ricomposizione si sta allargando, sarebbe assurdo non tentare di realizzarla effettivamente.

Con queste poche righe ci rivolgiamo a tutti gli emigrati sloveni perché capiscano la importanza della loro partecipazione al processo di sviluppo della minoranza slovena in Italia come elemento essenziale della crescita civile di una Italia sempre più democratica ed aperta ai valori del pluralismo e della tolleranza.

Amici di oltre Oceano, tramite questo scritto vi giunga il saluto fraterno di tutti gli Sloveni emigrati in Europa, così come di tutta la nostra associazione, che è la realtà più viva, più aperta, più democratica e più consistente delle organizzazioni della Vostra terra.

Ferruccio Clavara



Ferruccio Clavara

VOŠČILA

Zveza slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije vošči bralcem Novega Matajurja, Slovencem v Italiji in emigrantom, ki so razpršeni po vsem svetu, vesel Božič in srečno Novo leto.

AUGURI

L'Unione emigranti sloveni del Friuli Venezia Giulia porge ai lettori del Novi Matajur, agli Sloveni in Italia ed agli emigrati sparsi in tutto il mondo, i migliori Auguri di Buon Natale e di Felice Anno Nuovo.

Siamo lieti di comunicare la composizione dei Comitati direttivi delle due neo-costituite sezioni.

THUNDER BAY - Presidente: Luciano Bledig; vice-presidenti: Eligio Paletig e Valentina Paletig; segretario: Gildo Ruchin; cassiere: Isidoro Trusgnach; consiglieri: Giorgio Marinig, Giuseppe Primosig, Ezio Orieucua, Franco Topatigh.

BUENOS AIRES - Presidente: Regino Topatigh; vice-presidente: Modesto Petrich; segretario: Aldo E. Simiz; cassiere: Carlos Citar; vice cassiere: Armando A. Petrich; consiglieri: Anselmo Compagnon, Narciso Cencic, Primo Tracogna, Ernesto Tracogna, Aldo Cimbaro; consiglieri supplenti: Guido Grimaz e Graziano Subia.

A questi amici, che con tanto entusiasmo e serietà si sono impegnati a favore dei loro amici emigrati, vogliamo i nostri più cordiali auguri e li assicuriamo della nostra incondizionata solidarietà.

Ferruccio Clavara

ECCEZIONALE

Informiamo i lettori che per problemi tecnici non è stato possibile illustrare in questa edizione l'imponente serie di iniziative promosse dall'Unione in queste ultime settimane.

Grazie all'accordo con il Novi Matajur, possiamo già annunciare che nel primo numero di gennaio 1980 andrà in stampa un inserto speciale dell'Emigrant su 4 (quattro) pagine!

POSEBNO!

Obvezamo bralce, da zaradi tehničnih problemov ni bilo mogoče napisati v tej izdaji celo vrsto pobud, ki jih je realizala naša Žveza v teh zadnjih tednih. Zahvaljujoč se dogovoru z Novim Matajurjem vam moremo že sedaj napovedati, da v prvi številki meseca januarja 1980 bomo natiskali posebno prilogo Emigranta na 4 (štirih) straneh.

IZSELJENCI ZAHTEVajo BOLJE OBVEŠČANIE

Zurich, Lugano, Seraing, Tamines, Charleville: dolga serija pogovorov z izseljenci o zakoniku za obnovo potresnih področij. Velika udeležba!

Zaključila se je prva faza posvetov o problemih obnovne področij, ki jih je prizadela potres. Na številnih srečanjih z našimi izseljenci v Švici, Belgiji, Franciji ter s skupinami, ki so prišle iz Nemčije, Luksemburga in Holandske je tekla razprava o konkretni pomoči.

Pobuda sicer ni bila zastonje reklamizirana doma, v deželi, imela pa je velik odmev in uspeh na tujem, o čemer priča masovna prisotnost naših izseljencev na zborovanjih in pa brez števila telefonskih pogovorov in pisem naslovlijenih na centralni sedež.

Pobuda se je pričela z organizacijo stalne telefonske zveze jeseni 1976, za kar ima precej zaslug prof. Firmino Marinig. Razumnih pa se je takrat, ko so naši izseljeni dobili informacije o raznih popravkih ali zakonskih novostih, o katerih so debatirali na mnogih sejah in zborovanjih svojih članov in voditeljev. Pobuda se zaključuje s to intenzivno informativno kampanjo.

V prihodnji številki bomo podrobneje spregovorili o tej pobudi, ki je ponovno izpričala predanstvo Zveze resničnim problemom izseljeništvu. Že sedaj pa lahko zagotovimo našim izseljencem, da se bo naša akcija nadaljevala s posegi na ravni občinskih uprav, dežele, generalnega tajništva itd ...

In seguito, i minatori accompagnati dalle gentili consorti si ritrovavano per la cena. Prima di cenare aveva luogo una breve cerimonia

L'EMIGRAZIONE ESIGE UNA MIGLIORE INFORMAZIONE

Zurigo, Lugano, Seraing, Tamines, Charleville: lunga serie di incontri con gli emigranti sulla legislazione per la ricostruzione delle zone terremotate. Eccezionale partecipazione!

Con una fitta serie di incontri con i nostri emigranti della Svizzera, del Belgio, della Francia e con la presenza di gruppi provenienti dalla Germania, dal Lussemburgo e dall'Olanda si è conclusa la prima fase di una concreta assistenza sui problemi della ricostruzione.

Questa iniziativa, forse non sufficientemente pubblicizzata in loco, ha avuto un enorme successo all'estero, dimostrato dalla massiccia adesione confermata non solo dalla partecipazione alle riunioni, ma anche con le innumerevoli lettere e telefonate pervenute alla Sezione Centrale.

L'iniziativa ha preso il via con una permanenza telefonica organizzata nell'autunno del 1976 con la preziosa collaborazione del prof. Firmino Marinig, si è sviluppata in seguito con l'invio regolare ai nostri emigrati di circolari informativi sulle varie modifiche o innovazioni legislative, l'illustrazione del-

Pridružiti se naši organizacijski pomeni, dati večjo moč našim predstavnikom, da na različnih forumih uspešno zastopajo interes izseljencev.

ZDRUŽENI BOMO MOĆE NEJSI!

PRISTOPITE K ZVEZI SLOVENSKIH IZSELJENCEV FURLANIJE - JU LIJSKE KRAJINE.

La sezione femminile

Tra difficoltà, incomprensioni, problemi concreti, e troppo spesso in mezzo a sciocche e strumentali polemiche la sezione femminile della Unione emigranti sloveni ha conseguito in un anno di attività lusigniere successi, suscitando notevole interesse tra la base popolare delle donne della Benecia.

Non è il caso di fare qui l'elenco delle iniziative della sezione, bensì ricordare e ribadire che questa particolare struttura non è correnziale con nessun'altra, ma che persegue scopi ben precisi, limitati ad alcuni aspetti della vita della nostra comunità.

Un anno di attività, di discussioni, di esperienze non possono non insegnare. Si ritiene che ormai le competenze reciproche siano state definite. In questo contesto non solo è possibile, ma diventa auspicabile una collaborazione con le altre strutture operanti sul territorio.

Operare uniti nel rispetto delle diversità è uno degli elementi essenziali per la costituzione di un Movimento popolare aderente alla realtà e che incide veramente sulle strutture che dominano e poco spesso sono a servizio degli Sloveni che qui vivono ed operano.

Grande successo della Sezione ex-minatori: Santa Barbara

Festeggiato per i suoi 80 anni, Antonio Chiabai

Una volta ancora una iniziativa della sezione ex-minatori ha riscosso un'enorme successo. In effetti dopo aver partecipato, la domenica 2 dicembre, con una nutrita delegazione alla festa di Santa Barbara organizzata dai minatori di Prata di Pordenone, i nostri hanno, in massa, aderito alla ormai tradizionale iniziativa.

Dopo la SS. Messa i minatori si sono ritrovati presso il «Bristol» dell'amico Pio Cragnaz per un sostanzioso spuntino e per dare inizio alla parte allegra della giornata.

In seguito, i minatori accompagnati dalle gentili consorti si ritrovavano per la cena. Prima di cenare aveva luogo una breve cerimonia

ufficiale durante la quale prendevano la parola Trinco e Bucovaz per confermare l'impegno della sezione nel processo di crescita sociale e culturale di tutta la nostra comunità, e per insistere sull'importanza della unità organizzativa ormai definitivamente consolidata, dei minatori della Slavia friulana e del Friuli.

La serata viveva un momento di intensa emozione quando veniva festeggiato il «padre morale» dei minatori della Benecia, Antonio Chiabai, ormai già noto come Monsieur Antoine. Al caro Antonio veniva consegnata una targa ricordo da parte della sezione ex-minatori.

Durante e dopo la cena si creava una atmosfera veramente eccezionale, che confermava l'importanza di questi incontri per definitivamente consolidare un'intesa sulle cose concrete da fare. I minatori della nostra terra hanno grossi problemi che potranno risolvere solo se continueranno a rafforzare il loro impegno unitario all'interno dell'Unione emigranti sloveni e con il qualificato aiuto tecnico del Patronato.

Nei giorni successivi alla Festa i commenti entusiasti non mancavano e già venivano progettate altre iniziative.

L'anno si chiude con un bilancio decisamente positivo per la sezione ex-minatori, che si è formalmente costituita meno di un anno fa e che già ha messo al suo attivo un numero rilevante di iniziative che hanno avuto un notevole successo popolare.

Auguri per il 1980!

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

Srečanje med mladinci

U nedjeljo 2. decembra so se srečale mladinske delegacije iz občine Tolmin in iz Beneških dolin.

Srečanje je organizirala mladinska komisija Teritorialnega odbora SKGZ za videnjsko pokrajino, in ima namen, da naši te mladi spoznajo naše sosedje, ki stanujejo na drugi strani meje in njih probleme in da oni zvedo kakua gre u Benečiji, za kar se tiče naših težav in težav Slovencev v Italiji.

Ob deseti uri, na novim sedežu Ivana Trinka v Čedadu, je predsednik komisije Petar Zuanella, sparjev goste in jim predstavu program, ki so jim ga bili Benečani pripravili, potem je pustu besedilo Aldu Klodiču, ki je povjedu Tolmincam, kakua so Slovenci organizirani v Benečiji in kako so programi za naprej in na uprašanja gostov je tudi razlagal, kake so naše politične sile in beneške potrebe u telim momentu.

Nato je lepo pozdravil Drago Podobnik u imenu tolminske mladine.

Potem so se vsi skupaj preselili u Špeter, kjer so si ogledali razstavo mlađega slikarja Giannija Ošnjaka, in so se srečali s slikarjem, ki navadno ne stanuje u Benečiji, pa je paršu k nam za tole priložnost.

Le u Nadiški dolini so potle, naši gostje, se ogledali Landarsko jamo in v nji jim je Klodič povjedu še nekaj o beneški zgodovini.

Za kosilo se je zbral v Dolenjem Tarbuju, u Kovacevskemu gostilni, veliko število mladih iz Benečije, člani pevskega zborova «Pod lipu» in Beneškega gledališča, ki so kosili skupaj z gosti.

Po kosilu, usi skupaj so se ogledali Kamenico in iz nje u Benečijo, saj usi vemo, kajšan razgled je iz tiste ljape planine, na kateri se usako ljetu zborejo Slovenci iz Benečije, iz Korškega in iz Slovenije na mednarodnim srečanjima, ki ga organizirajo društva iz naših dolin.

Srečanje se je končalo pruoti večer, s kostanjami, z vinom in z našimi lepimi narodnimi pjesmi, ki usak Slovenec zna, četudi ne živi v svoji zemljah.

Troščamo se, da bojo še

sledila taka srečanja, kar veliko potrebujemo usi Slovenci, da se spoznamo med sabo za lješ živjet po naših deželah.

A. C.

SV. LENART

Dva para noviču

U nedeljo 2. decembra sta se poročila u Sv. Lenarttu Luisa Podrecca - Kekulnova iz Škrutovega in Pier Gianni Coceani iz Rubinjaka pri Čedadu.

Veliko ojet so napravili doma, u Kekulnovi hiši. Povabljenih je bilo puno prijateljev in žlaht. Noviča je počastila tudi lokalna nogometna ekipa (škvadra) Audace.

U soboto 8. decembra pa sta si obljudila večno zvezstobo u cerkvi Sv. Lenarta Bruna Qualizza iz Gorenje Mjerse in Giuliano Chiabai iz Gorenjega Tarbja. Veliko ojet so imjeli u Merniku, u gostilni «Al ciant del rusignul».

Ojetarje je veselila Narodna Klapa z lepimi pesmi in našo muziko.

Novičam želimo puno sreče u njih skupnem življenju.

SREDNJE

Gorenj Tarbi - Dreka

U soboto, 8. decembra, o puden, sta se poročila pri cerkvi Sv. Miklavža, Drecogna Giuliana - Lukežova iz Gorenjega Tarbja, stara 21 let, in Trinco Maurizio iz Dreke, star 24 let. Sada bojo živjela u Corno di Rosazzo.

Naj gredo mladim novičam naše dobre voščila.

GRMEK

Gorenje Brdo

Rodiu se je Massimo Bucovaz

U petak 9. novembra se je rodil u čedadskem špitalu Massimo Bucovaz-Suoštarju po domačem. Mama je Primosig Maria, tata pa Bucovaz Beppino.

Massimo se je sreču na svetu s sestrico Mario Roso, ki ima 5 let in z bratram Claudiom, ki ima eno ljetno.

Usem želimo puno sreče in zdravja u življenju, ki ga imajo pred sabo.

GORENJI GRMEK

Rodila se je nova pjeuka

U torak 11. decembra se je rodila u čedadskem špitalu Martina Chiabai, parva hči mladega para - Gina Uogrinknega in Ane Cibau iz Dolenje Mjerse.

Ana je znana pevka doma in po svetu.

Poznamo jo kot duet «Ana in Keko».

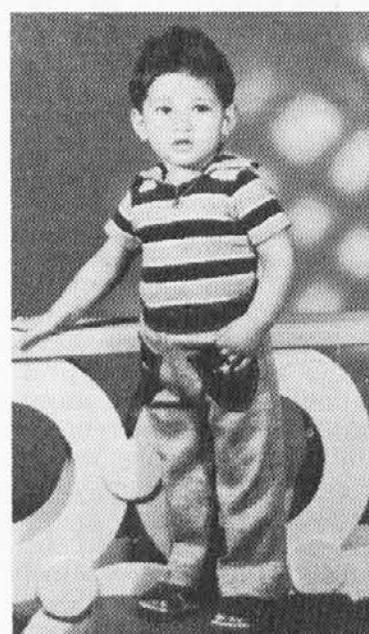
Mali Martini želimo uso srečo u življenju in da bi imjela tajšan ljepl glas, ku mama, da bi jo tata Gino rad poslušu, tudi kadar jo bo muor zibat ponoč.

Pozdrav malega Roberta Rucchina iz Egipta

Na dan 31. decembra bo malo Roberto Ruchin dopunu 2 leti. Tata je Ettore Ruchin, doma iz Rukina, mama Michela pa je egičanka. Živijo v Egiptu in so naoročeni na Novi Matajur.

Prihodnje spomladni se varnejno damu.

Poslali so nam sliko svojega sina, kateri pošilja pozdrave in poljubčke domov vsem tistim, ki ga imajo radi in jih ni malo!



ČEDAD - KLODIC

Naši minatorji so tudi ljetos praznovali Sv. Barbaro. Priznanje najstarejšemu minatorju Antonu Chiabai

Ze vič ku deset ljet praznujejo svoj praznik-Sv. Barbaro- tisti naši ruderji, ki so se varnili iz Belgije. Prejšnja leta so bili večkrat gostje sindikatov in Socialistične zveze delovnega društva po raznih krajih Slovenije. Ogledali so si rudnike v Velenju in Idriji, po drugih krajih pa fabrike in druge industrijske objekte.

Letos so želeli naši ruderji (minatorji) praznovati svoj praznik v domačem kraju.

SLORI TRST

Srečno in uspešno Novo leto želi vsem članom, sodelavcem in prijateljem Slovenski Raziskovalni Inštitut.

Največja manifestacija je bila tista, ki jo je organizirala sekcija bivših ruderjev Zveze slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije.

Predpoldne se je zbral par maši in potem u gostilni «Bristol», ki jo ima u rokah Pio Cagnaz u Fojdi, nad stuo minatorjev in njih žen. Veliko kosilo pa so imjeli u Racchiusu, u Bajti.

Na praznovanje je paršla tudi delegacija iz Prata di Pordenone, kjer imajo puno minatorjev in so dobro organizirani.

Oni so praznovali Sv. Barbaro dva dni prej in je šla dol delegacija naših ruderjev.

Naši ruderji in tisti iz Pordenona so navezali med sabo dobre stike.

Na kosilu u Racchiusu je bila tudi kratka ceremonija, na kateri so podarili najstarejšemu minatorju in častnemu predsedniku sekcije bivših ruderjev - Antonu Chiabai - diplomo pergameno, na kateri piše v slovenščini in italijančini:

«Sekcija bivših ruderjev Zveze slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije izreka priznanje častnemu predsedniku Antonu Chiabai».

«La sezione ex-minatori dell'Unione emigranti sloveni F.V.G. in riconoscimento a Antonio Chiabai».

Kot usako ljetu je bilo praznovanje Sv. Barbarae tudi u Klodiču.

Minatorjem je parpravil Šindak zakusko (rinfrešk) in komunika administracija je dala venec (corono), ki so ga položili na britof u spomin umarlih minatorju, ki - na žalost - jih ni malo.

ŠPETER

Beneška galerija bo zmjeraj odparta dvakrat na teden.

Predsednik društva beneških likovnih umetnikov Giovanni Vogrig nam je povjedu, da bo od sada naprej skuoze, stalno odparta Beneška Galerija, dvakrat na teden u Špeteru. Odparta bo u saboto od 17. do 19. ure in u nedeljo od 15. do 19. ure.

Stalo bojo razstavljeni umetniški izdelki domačega obrtništva. (Mostra di artigianato artistico locale).

Galerija pa bo odparta use dni, kadar bojo parpravili personalne razstave.

ČEDAD

Spet tečaj (korš) slovenskega jezika u Čedadu

Kulturalno društvo «Ivan Trinko» v Čedadu pripravlja spet tečaj slovenskega jezika in kulture.

To nam naznajajo dvojezični plakati (manifesti) po naših dolinah in v Čedadu.

Tečaj bo usak petek od 20. do 22. ure.

Učila bosta Irma Kuščer in Ivan Rutar.

Za upisovanje naj se interesenti obrnejo na društvo Ivan Trinko, ul. (via) IX agusto 8, tel. 731386.

IVAN TRINKO ČEDAD

Kulturalno društvo Ivan Trinko v Čedadu želi vsem članom in vsem zavednim Slovencem veselo Božične praznike in srečno Novo leto.

da imajo meso za praznike.

V božičnem času pa praznjujemo tri svete večere in sicer tistega pred Božičem, pred novim letom in zadnjega pred Sv. tremi kralji.

Sveti večer, dan pred Božičem, je za našega koroško-slovenskega človeka že praznični dan. Po vaseh domačini ne delajo več, razen v stali pri živini.

Ob sončnem zahodu položijo še nekateri kmetje kup sena pod jasno nebo in ga pustijo tam, da odzvoni «angelovo češčenje». Nato ga dajo v jasli, da ga živila pojde. Živila dobi tudi del pečenega kruha, ki se mu po domače reče «šartl». Ko se stemni pa hišni gospodarji dajo v majhno posodo žerjavico, gor vržejo kašo in dilo in dišečo travo špajko in pokadijo vse prostore v hiši. Tam, kjer so hiše na samem, gre hišni gospodar okrog hiše in jo tudi od zunaj pokadi.

Še pred kratkim so otroci prav na ta večer koledovali po hišah. Peli so stare božične pesmi. Žal so mnoge šle v pozabovo. Seveda da nihče ne pozabi na ravnke. Skoraj na vsakem grobu je božično drevesce s prizgačnimi svečkami.

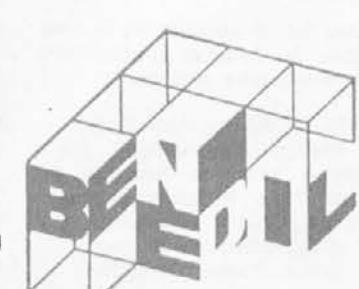
Božičnemu dnevu pa pravijo naši ljudje «Sveti dan» in na Sveti dan nihče ne hodijo na obiske in vsi praznujejo najraje doma v krogu domačih. Obiskom in zunanjemu praznovanju pa je namenjen dan Sv. Štefana.

Dne 28. decembra pa je dan šapalce, ko otroci s smrekovimi vejicami hodijo špat od hiše do hiše in voščijo ljudem zdravje in srečo.

Najbolj zanimiv pa je običaj, ki se je ohranil v Zabnicih in v Ukrah in to je «pehtranje» - preganjanje pehtre babe. Zvečer pred praznikom Sv. Treh kraljev vzamejo otroci vse kravje zvonce, ki so pri hiši in zvonklajo najprej okoli domače hiše, nato pa še po vasi in tako preganajo pehtro babo, ki bi sicer prinesla v vas nesrečo. Zanimivo bi bilo, če je še kje na Slovenskem običaj preganjanja pehtre babe, saj ima svoje korenine v slovenskem bajslu.

Venosi S.

BENEDIL



Assume operai :

- Capisquadra
- Carpenteri
- Muratori

Išče delavce :

- Delovodje
- Tesarje
- Zidarje

Cividale - Čedad - Via Manzoni n. 14 - Tel. (0432) 730614



Srečanje med tolminskimi in beneškimi mladinci na Kamenici